



Study Title: Language Learning in Semester Study Abroad in Japan: Conversation and Cultural Acquisition

Principal Investigator: Erica Zimmerman, Associate Professor,
Institution: The United States Naval Academy

PARTICIPANT INFORMED CONSENT SCRIPT

In order to insure that the Japanese participants you will be interacting with understand that they will be recorded and that the data will be used for research purposes, please read the following script in Japanese to them. Make sure that you record this and that they provide an answer on the recording. There are two different versions. Choose the version based on your relationship with that person.

I would like to record our interactions for an assignment for my Japanese class and the professor would like to use this recording for research purposes about second language acquisition. If your name or any other identity markers are stated in the recording, the professor will provide a pseudonym for presentations and articles. May I record this conversation?

Close Friends

わたし にほんご じゆぎょう かない にほんご せんせい だいにげんご けんきゆう
私の日本語の授業の課題と日本語の先生の第二言語の研究のために、
かいわ ろくおん かいわ なか なまえ こじんじょうほう
会話を録音させてください。もし、会話の中に名前や個人情報ができ
こじん とくてい じゅうぶん ちゅうい しんばい
ても、個人が特定できないように十分に注意しますから、心配しない
ろんぶん がっかいはっぴょう かいわ ないよう つか ばあい かな
てください。また論文や学会発表で会話の内容を使う場合には、仮名
つか しゅひぎむ まも やくそく かいわ ろくおん はじ
を使い、守秘義務を守ることを約束します。これから、会話の録音を始
おも
めたいと思いますが、いいですか。

Other relationships that require politeness and a more formal manner.

にほんご じゆぎょう かない きょうし だいにげんご けんきゆう かいわ
日本語の授業の課題と、(教師の)第二言語の研究のために会話を
ろくおん かんが かいわ なか なまえ
録音させていただきたいと考えております。もしも、会話の中にお名前
こじんじょうほうなど こじん とくてい じゅうぶん ちゅうい
か個人情報等がありましたら、個人が特定できないよう十分に注意さ
ろんぶん がっかいはっぴょう かいわ ないよう つか
せていただきます。また、論文や学会発表で会話の内容を使わせてい
とき しゅひぎむ やくそく かいわ ろくおん どうい
ただく時は守秘義務をお約束します。会話の録音に同意していただけま
すか。